

No. 27534

**UNITED STATES OF AMERICA
and
REPUBLIC OF KOREA**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning
eligibility for United States military assistance and
training. Seoul, 14 and 25 February 1977**

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 10 September 1990.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
RÉPUBLIQUE DE CORÉE**

**Échange de notes constituant un accord concernant les condi-
tions de fourniture, par les États-Unis, d'une assistance
et d'une formation militaires. Séoul, 14 et 25 février 1977**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 10 septembre 1990.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE REPUBLIC OF KOREA CONCERNING ELIGIBILITY FOR UNITED STATES MILITARY ASSISTANCE AND TRAINING

I

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 290

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Korea and has the honor to refer to recently enacted provisions of United States law affecting eligibility for U.S. military assistance and training.

The provisions of the International Security Assistance and Arms Export Control Act of 1976 establish new statutory authority for military education and training which heretofore have been furnished by the United States Government as a defense service under its military assistance program. In addition, these new provisions prohibit the furnishing of military assistance or related training unless the recipient country agrees that it will observe the same conditions regarding training and services as have previously been required with respect to defense articles. These

¹ Came into force on 25 February 1977 by the exchange of the said notes.

conditions are that, without the consent of the United States Government, the recipient country will not permit the use of such articles, services, or training by anyone not an officer, employee, or agent of that country; that it will not transfer or permit their transfer by gift, sale, or otherwise; that it will not use them or permit their use for purposes other than those for which furnished; that it will maintain their security; that it will permit continuous observation and review by United States Government representatives regarding their use; and that, unless the United States Government consents to other disposition, it will return them to the United States Government when no longer needed.

The agreement between the United States Government and the Government of the Republic of Korea dated January 26, 1950¹ contains the requisite assurances with respect to defense articles and defense services furnished to the Government of the Republic of Korea by the United States Government. Since at the time that agreement entered into force training was furnished by the United States Government as a defense service, the United States Government interprets the agreement as being applicable to training now furnished under

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 178, p. 97.

the separate military education and training program. Accordingly, it is the understanding of the United States Government that no further agreement is necessary to implement the newly enacted provisions of United States law described above.

The Embassy would appreciate the Ministry's confirmation that it shares the foregoing interpretation and understanding with respect to military training and education.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America

Seoul, February 14, 1977

II

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
REPUBLIC OF KOREA

OMY-159

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Korea presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to acknowledge the receipt of the Embassy Note No. 290 dated February 14, 1977, which reads as follows:

[See note I]

The Ministry of Foreign Affairs has the further honor to inform the Embassy of the United States of America that the Ministry shares the foregoing interpretation and understanding with respect to military training and education.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

Seoul, February 25, 1977

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE
CONCERNANT LES CONDITIONS DE FOURNITURE, PAR LES
ÉTATS-UNIS, D'UNE ASSISTANCE ET D'UNE FORMATION
MILITAIRES

I

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

N° 290

L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères de la République de Corée et a l'honneur de faire référence aux dispositions de la législation des Etats-Unis récemment adoptées qui concernent les conditions de la fourniture, par les Etats-Unis, d'une assistance et d'une formation militaires.

Les dispositions de la loi de 1976 sur l'assistance internationale pour la sécurité et sur le contrôle des exportations d'armes (*International Security Assistance and Arms Export Control Act*) instaurent de nouveaux pouvoirs statutaires concernant l'enseignement et la formation militaires jusqu'ici fournis par le Gouvernement des Etats-Unis à titre de prestations pour la défense dans le cadre de son programme d'assistance militaire. De plus, les nouvelles dispositions interdisent la fourniture d'une assistance militaire ainsi que de la formation correspondante à moins que le pays bénéficiaire n'accepte officiellement d'observer en matière de formation et de prestations les conditions qui étaient jusque là imposées en ce qui concerne les articles destinés à la défense. Ces conditions sont que, sans le consentement du Gouvernement des Etats-Unis, le pays bénéficiaire n'autorise pas l'emploi desdits articles, prestations ou formation par quiconque ne serait pas un officier, un employé ou un agent de ce pays; qu'il n'aliène pas ces articles, etc. et qu'il n'en autorise pas l'aliénation par voie de don, de cession onéreuse ou autrement; qu'il n'utilise lesdits articles, etc. et qu'il n'en autorisera pas l'emploi à d'autres fins que celles auxquelles ils ont été fournis; qu'il en assure la sécurité; qu'il autorise les représentants du Gouvernement des Etats-Unis à en observer et contrôler l'emploi; enfin que, sauf si le Gouvernement des Etats-Unis consent à une autre solution, il en fasse retour au Gouvernement des Etats-Unis lorsqu'il n'en aura plus besoin.

L'Accord conclu le 26 janvier 1950² entre le Gouvernement des Etats-Unis et le Gouvernement de la République de Corée comporte les assurances requises en ce qui concerne les articles et prestations pour la défense fournis au Gouvernement de la République de Corée par le Gouvernement des Etats-Unis. Etant donné qu'au moment de la conclusion de cet Accord, le Gouvernement des Etats-Unis assurait une formation à titre de prestation pour la défense, le Gouvernement des Etats-Unis interprète cet Accord comme étant applicable à la formation qu'il fournit désormais

¹ Entré en vigueur le 25 février 1977 par l'échange desdites notes.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 178, p. 97.

au titre de son programme distinct d'enseignement et de formation militaires. En conséquence, le Gouvernement des Etats-Unis considère qu'il n'est pas indispensable de conclure un nouvel accord pour mettre en œuvre les dispositions récemment adoptées dans la législation des Etats-Unis susmentionnée.

L'Ambassade remercierait le Ministère de bien vouloir confirmer qu'il partage cette interprétation en ce qui concerne l'enseignement et la formation militaires.

L'Ambassade saisit cette occasion, etc.

Ambassade des Etats-Unis d'Amérique

Séoul, le 14 février 1977

II

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
RÉPUBLIQUE DE CORÉE

OMY-159

Le Ministère des affaires étrangères de la République de Corée présente ses compliments à l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique et a l'honneur d'accuser réception de la note n° 290 de l'Ambassade, datée du 14 février 1977, dont la teneur suit :

[*Voir note I*]

Le Ministère des affaires étrangères a également l'honneur de faire savoir à l'ambassade des Etats-Unis d'Amérique qu'il partage l'interprétation ci-dessus en ce qui concerne la formation et l'enseignement militaires.

Le Ministère des affaires étrangères saisit cette occasion, etc.

Séoul, le 25 février 1977
